

nagegaan. Schrijver komt tot het resultaat, dat deze invloed tot nog toe overschat is, dat de keizerlijke kanselarijtaal in de 15<sup>de</sup> eeuw nog niet als autoriteit heeft gegolden. Men is tot deze overschatting gekomen door de zienswijze van E. Wülcker in zijn opstel *Über die Entstehung der kursächsischen Kanzleisprache* in het *Zeitschrift des Vereins für thüringische Geschichte* IX (1879). S. 349 ff., op welk opstel vele handboeken baseeren. Schrijver tracht de onjuistheid van het in dit opstel behandelde aan te toonen.

In een „Ausblick” wijst schrijver op het belang van grondige kennis der dialecten uit de 15<sup>de</sup> eeuw voor een juiste beoordeeling van de keizerlijke kanselarijtaal en haar invloed op het ontstaan van de Duitsche schrijftaal.

's-Gravenhage.

ND.

A. MEIJBOOM, *Die Pilgerfahrt des träumenden Mönchs, nach der Kölner Handschrift herausgegeben* [Bd. X. Rheinische Beiträge und Hilfsbücher zur germanischen Philologie und Volkskunde], Kurt Schroeder, Bonn und Leipzig, 1926. [Tevens dissertatie, Amsterdam].

*Die Pilgerfahrt des träumenden Mönchs* is de Wiedergabe einer Handschrift, welche im Historischen Archiv der Stadt Köln aufbewahrt wird und bietet die poetische Übertragung des altfranzösischen Traumgedichts *Le Pelerinage de Vie Humaine* von Guillaume de Deguileville in repuarische Mundart. Die Einleitung der Ausgabe handelt über das französische Original, die Übersetzungen in fremde Sprachen, namentlich über die vier mittelhochdeutschen und deren Abhängigkeitsverhältnis, sodann über die Prinzipien der Drucklegung. Der Herausgeber weist als Übersetzer den Kölner Stiftsherrn Peter de Merode nach, in welchem er auch den Verfasser des der Handschrift vorgehefteten Gedichtes zu erkennen glaubt. Eine Reihe sprachlicher Veränderungen, welche im Texte angebracht sind, dürften nach Ansicht des Herausgebers von dem Kölner Ratscherrn Johann Hair herrühren.

Er nimmt auf grund der im Gedicht enthaltenen Angaben an, daß die Übersetzung in den ersten Jahren nach 1430 zustande gekommen ist. Der Entstehungsort ist Köln. Die Fußnoten zum Text enthalten die Beschreibung desselben und Erläuterungen. Dem Texte schließt sich ein Namen- und Wörterverzeichnis an, letzteres mit Angabe der Deklinations- und Konjugationsformen.

Utrecht.

A. M.

W. DE VRIES, *Het Oneigene*.

Franko toezending, na overmaking van f 0,50 met duidelijke opgaaf van naam en adres, aan W. de Vries, Anna Paulownastraat 13, Groningen.

In 46 blz. wordt (uiteraard beknopt) besproken, wat in 'n taal vreemde bestanddelen zijn, in welke mate de onze ze bezit, wat tegen en voor hun gebruik pleit; ook wordt hier-en-daar iets opgemerkt over hun vervanging.

Gr.

W. DE V.